**Тематизация высказывания во французской разговорной речи**

И. В. Микута

Речевое общение является сложным действом двух взаимоприспосабливающихся личностей, которое развивается по определенным социально установленным правилам и следует определенным принципам. Большинство исследователей представляет речевое взаимодействие как последовательность трех фаз - начальной, или фазы установления контакта, основной и заключительной, или фазы окончания контакта. Каждая из этих фаз обычно обладает более или менее развитой структурой, распадаясь на отдельные подфазы, и включает определенные действия как говорящего, так и его адресата.

В основной фазе речевого взаимодействия можно выделить два этапа: этап тематизации, ввода темы сообщения, и этап передачи некоторой информации относительно этой темы. На этапе тематизации говорящий должен проинформировать адресата о предмете своего сообщения, с тем чтобы соответственным образом ориентировать его восприятие.

Языковые средства, выражающие тему сообщения, обладают свойством субстанциональности. Обычно это имена существительные. "В принципе темой может служить не только предмет в собственном смысле, но и признак предмета, его качество, свойства и отношение, а также целостное событие. Но, становясь темой ..., призначные и событийные слова получают субстанциональное значение" [Кацнельсон 1974, 115].

Развитие спонтанного диалога, как бы оно не казалось на первый взгляд произвольным, подчиняется определенным правилам, которым должен следовать любой "кооперативный" собеседник. Одним из таких правил является запрещение введения новой темы в каждое высказывание, оставляя тем самым предыдущую тему без обсуждения. Таким образом, в "диалогическом тексте могут быть выделены отрезки, характеризующиеся единством темы, вне зависимости от того, принадлежат ли составляющие их высказывания одному или нескольким лицам" [Винокур 1953, 3-4].

Выделенные таким образом отрезки диалога получили название диалогического блока (Г.И. Бубнова) или тематического блока (Н.И. Теплицкая). Эти единицы являются максимальными текстовыми единицами, выделяемыми при анализе диалога, и характеризуются дальнейшей нерасширяемостью в тексте без утраты своей цельности.

Тематическое развитие неспонтанных текстов (устных или письменных) подчинено замыслу автора: общая тема текста развивается в темах более мелких смысловых единиц. Разговорная же спонтанная речь характеризуется свободным тематическим развитием.

Между соседними тематическими блоками в диалоге могут существовать два типа отношений: последующий тематический блок характеризуется сильным тематическим разрывом по отношению к предшествующему (в нем не встречается ни одна из лексических или семантических единиц первого тематического блока), или же между двумя блоками существует слабый тематический разрыв (последующий тематический блок заимствует некоторые лексические или семантические единицы предшествующего). В зависимости от степени тематического разрыва с предшествующим блоком мы наблюдаем преимущественное использование того или иного средства тематизации сообщения.

1. Средства тематизации, используемые в блоках с сильным тематическим разрывом и в инициальных тематических блоках.

Наиболее распространенным способом является ввод темы рематическим путем: то, что будет составлять тему сообщения, вводится в инициальном предложении как рема. Последующее сообщение строится по типу тематической прогрессии со сквозной темой.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| т -------------- | р | или | т ------------ | р |
|  |  |  |  |  |
|  | Т ---------- Р1 |  |  | Т -------- Р1 + Р2 + Р3 |
|  |  |  |  |  |
|  | Т ---------- Р2 |  |  |  |

адачей говорящего в инициальном предложении (т ------- р) является совершить акт референции по отношению к объектам неизвестным адресату, ввести некоторый предмет в фонд общих знаний собеседников. Обычно ввод темы осуществляется в предложениях бытийного типа с оборотом (il) y a, а также в поссессивных экзистенциальных конструкциях с глаголом avoir, которые к информации о существовании некоторого предмета добавляют информацию об отношении между ним и говорящим. Сама же тема выражается неопределенной дескрипцией (для французского языка - именной группой с неопределенным артиклем). Например:

- T'nez, l'année dernière, en vacances, y a un type sur la plage, il a perdu sa chevalière ... il a- il a passé deux jours à plonger pour la r'trouver... [A-L, 88]

- Ecoutez, moi j'ai un beau-frère qui est instituteur, il était dans un petit village et ben... il a fallu qu'il aprenne pour commencer de parler ... [ESCH, 91]

Введя тему рематически, говорящий дожидается от слушающего сигнала идентификации темы и затем может приступить к собственно сообщению.

2. Средства тематизации, используемые в блоках со слабым тематическим разрывом.

Тематическая прогрессия непринужденной беседы часто имеет следующий вид:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Гипертема |  |
|  |  |  |
| Т1 ----- Р1 | Т2 ----- Р2 | Т3 ----- Р3 |

Общая для нескольких блоков тема (гипертема) подразделяется на более мелкие, "однородные" темы (подтемы), причем гипертема не обязательно бывает эксплицитно выражена.

В этом случае в устной спонтанной речи используется специфический cпособ введения темы - выделение её в отдельный сегмент. Тема сообщения, оформленная как отдельный сегмент, обычно выражается существительным с определенным артиклем и отделяется от последующего высказывания паузой. Выделив тему со всевозможными уточнениями в отдельный сегмент, говорящий может в дальнейшем прибегнуть к местоименной замене, повтору темы. Например:

- Les vieilles maisons... comme avaient acheté mes parents, oh bah! l'hiver y avait jamais d'humidité... [FRAN, 824]

- Et les voitures étant quand quand je fais mon apprentissage à la Lorraine on avait des voitures ça roulait tout de suite à... [FRAN, 817]

Выделение темы в отдельный сегмент в некоторых случаях происходит с помощью изолянтов à propos de ..., quant à ..., point de vue ... и т.п. Например:

- Pour de Gaulle de toute façon je crois qu'il va falloir qu'il se retire... [ESCH, 102]

Таким образом для устной спонтанной речи можно выделить два основных способа тематизации сообщения: введение темы рематическим путем и выделение её в отдельный сегмент. Выбор того или иного способа определяется степенью тематического разрыва между соседними тематическими блоками.

**Список литературы**

Кацнельсон С.Д. О категории субъекта предложения // Универсалии и типологические исследования. - М., Наука, 1974.

Винокур Г.Г. О некоторых синтаксических особенностях диалогической речи в современном русском языке. - Автореф. дисс. ... канд. филол. наук. М., 1953.